

E256.C - Gintama Classic - Whenever I Hear Leviathan, I Think of Sazae-san. Stupid Me!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Abuto

This school was in the same district as Gintama High,

[00:08] Abuto

but it tended to attract students with notorious reputations during middle school,

[00:12] Abuto

and the rundown building was dubbed a concentration camp by some.

[00:19] Abuto

The Metropolitan Yato Industrial High School.

[00:22] Abuto

This is the story of one man who arrived in this school full of savages...

[00:35] Kamui

I'll kill ya.

[00:36] Abuto

Bebop.

[00:38] Men

Kamui-kun!

SIGN [Kamui - Episode 1]

[00:45] Umi

Starting today we have a new student, Kamui, joining our class.

[00:49] Umi

Be nice, everyone.

[00:51] Kamui

I'm Kamui, from Harusame High.

[00:53] Kamui

I only have interest in
those who are strong.

[00:56] Kamui

I'll take over this class before
the day's over, so cheers.

[00:59] A

What's that?!

[00:59] B

You dissin' us?!

[01:01] C

I'll show you how fearsome
Yato High can be!

[01:05] Kamui

If you get in my way
again, I'll kill ya.

[01:09] Umi

Hey! What do you think you're
doing on your first day here?!

[01:11] D

You bastard! You don't get
to push my buddy around!

[01:16] Umi

Be nice, or I'll kill ya.

[01:19] E

Bastard's got cheek.

[01:20] E

Abuto, do something!

[01:25] Abuto

You read that as "Kamui"?

SIGN [After School]

[01:30] Abuto

Hey.

[01:32] Abuto

I said hey.

[01:33] Abuto

Can't you hear me?

[01:35] Abuto

Are the things protruding from your
head supposed to be doorknobs?

[01:38] Abuto

Eh?

[01:39] Kamui

How about a contest?

[01:41] Abuto

Huh?

[01:41] Kamui

$7 \times 1 = 7$, $7 \times 2 = 14$, $7 \times 3 = 21$.

[01:44] Abuto

Wait, that's...

[01:46] Kamui

$7 \times 4 = 28$, $7 \times 5 = 35$, now 7×6 equals?

[01:49] Abuto

The sevens, the hardest part of the times table...

[01:53] Abuto

Uh, six sevens would be 45...

[01:54] Abuto

No, that's not it...

[01:56] Abuto

In this case, it'd either be 38 or 48...

[01:59] Abuto

Ungyo!

[01:59] Abuto

Lend me your fingers!

[02:01] Ungyo

I think I'll transfer...

SIGN [The End]

[02:05] Abuto

Teach, I don't get why we have to study.

[02:08] Abuto

Is this going to help us out in the real world?

[02:11] Abuto

I was spewing a typical adolescent question after

[02:15] ---

failing this important juncture in life eight times.

[02:17] Abuto

Yes, I was the only one held back at the

[02:20] ---

metropolitan Yato Industrial High School eight times.

[02:23] Abuto

I no longer show up for New Year's gatherings

[02:25] ---

'cause I can't stand all the stares from the relatives.

[02:26] Abuto

Never show up!

[02:28] Abuto

That was when one particular

man arrived before me.

[02:33] Kamui

I'll kill ya.

[02:34] Abuto

Bebop.

[02:35] Men

Kamui-kun!

SIGN [Episode 2]

[02:41] A

Hey, look at that.

[02:43] A

It's the three stupid crows from Yato High that've been getting cocky.

[02:47] A

The new kid who took control of the third-years on his first day, Kamui.

[02:50] A

The member of the old guard who's flunked eight times, Abuto.

[02:55] A

The fatty who's seventeen, believe it or not...

[02:59] A

What's his name again?

[03:00] B

Beats me...

[03:01] Ungyo

I think I'll transfer...

SIGN [The End]

[03:05] Abuto

Say, did you know?

[03:07] Abuto

That scene from the current ending sequence.

[03:09] Abuto

It has me set up as the only one who flunks and doesn't graduate.

[03:12] Abuto

How mean is that?

[03:14] Abuto

That was when one particular man arrived before me.

[03:18] Kamui

I'll kill ya.

[03:19] Abuto

Bebop.

[03:20] Men

Kamui-kun!

SIGN [Episode 3]

[03:26] Abuto

Bah, those bastards from
Yoshiwara Trade School...

[03:29] Kamui

Well, just sit back
and let your leg heal.

[03:31] Kamui

Don't worry about anything else.

[03:33] Abuto

Hey! Nincompoop!

[03:35] Abuto

Don't tell me you're going to go
off to get payback by yourself...

[03:38] Abuto

I won't allow you to do that.

[03:40] Abuto

This is my problem.

[03:41] Abuto

Got nothing to do with you!

[03:43] Kamui

I'll be back.

[03:44] Abuto

Hey, wait!

[03:45] Abuto

Don't give me that shit!

[03:46] Abuto

Hold up!

[03:47] Abuto

Bah, damn idiot.

[03:52] Abuto

Mommy, peel a pear for me.

[03:57] Ungyo

I think I'll make him transfer...

SIGN [The End]

SIGN [The showdown at Hotel Ikezuya: The Kagekiha Anti-Foreigner Ronin Faction versus the Shinsengumi.]

SIGN [The fate of Edo rests on what Hijikata saw happen to Kondo...]

[05:47] Yamazaki

The enemy is hiding in Hotel Ikezuya.

[05:50] Yamazaki

They plan on executing an armed
takeover of the terminal tomorrow.

[05:55] Yamazaki

They're meeting up at Ikezuya
to discuss their plans.

[06:02] Yamazaki

I would assume that they're
building morale for the

[06:04] ---

upcoming battle with
a feast of some sort.

[06:07] Yamazaki

This is our only chance to stop their
plan and to bring them all in.

[06:15] Kondo

It's a showdown...

[06:57] Kondo

Squad 1 will join me in attacking
from the front.

[07:00] Kondo

Squads 2 and 3 will follow their captains
and attack from the back.

[07:04] Kondo

Don't let a single rat escape.

[07:06] Kondo

Got it?

[07:07] Kondo

The fate of Edo rests on our blades.

[07:10] Kondo

Every battle we fight may be our last.

[07:13] Kondo

Our backs are against the wall.

[07:15] Kondo

Never look back.

[07:16] Kondo

Focus only on the enemy.

[07:18] Kondo

Open a path to the future
with your swords.

[07:23] Kondo

Let's go!

[07:43] Master

Excuse me...we're booked for the day...

[07:45] Kondo

We're here on official business.

[07:47] Kondo

We'll need to have a look inside.

[07:50] Master

Huh? Uh...

[08:02] Kondo

Toshi, I'm trusting
you to watch my back.

[08:06] Toshi

Yeah, I got you.

SIGN ["Whenever I Hear Leviathan,
I Think of Sazae-san. Stupid Me!!"]

[08:17] Hijikata

Oh...

[08:21] Hijikata

He's got snot coming out...

[08:25] Hijikata

Nah, it can't be.

[08:27] Hijikata

He wouldn't have snot coming out now...

[08:31] Hijikata

Nope, that's definitely snot.

[08:33] Hijikata

It's clearly snot.

[08:35] Hijikata

Should I tell him?

[08:37] Hijikata

But...

[08:39] Hijikata

I don't want to do anything that

[08:41] ---

would affect our morale right now...

[08:44] Hijikata

But still...

[08:46] Hijikata

If I leave it alone and the men notice,

[08:48] ---

that'll also affect the squad's morale...

[08:52] Kondo

Let's go!

[08:53] All

Yeah!

[08:56] A

Huh? Snot?

[08:57] B

No way! Seriously?!

[09:00] Hijikata

Crap... I had better tell him...

[09:03] Kondo

What's wrong, Toshi?

[09:05] Kondo

Why the funny face?

[09:07] Hijikata

Kondo-san... Well...

[09:10] Kondo

Even you feel nervous
before battles, eh?

[09:14] Kondo

But there's no need to be ashamed.

[09:16] Kondo

It's far more shameful to grow
accustomed to killing.

[09:21] Kondo

We have no choice but to
swing our swords in agony,

[09:23] Kondo

hoping that we will be able
to bring peace one day.

[09:25] Kondo

Humans are the only ones who
can set other humans straight.

[09:28] Kondo

Don't let yourself become a monster,

[09:32] ---

no matter how much blood you shed.

[09:34] Hijikata

Th-Thanks...

[09:37] Hijikata

That helped me snap out of it.

[09:40] Hijikata

Kondo-san...

[09:41] Hijikata

That was a nice speech, but your
snot is going Tarzan on you.

[09:46] C

Report!

[09:47] C

Squad 2 has reached the 12th floor!

[09:49] C

Squad 3 is on the move!

[09:52] Kondo

Very well. Squad 1 will head out
once squad 3 is in position.

[09:56] C

Yes, sir!

[09:57] Hijikata

No...I can't tell him...

[10:00] Hijikata

I'd rather die than tell someone who's being
serious that he's got snot going Tarzan.

[10:08] Hijikata

Tarzan would fall into the ravine...

[10:12] Hijikata

Can't do it...

[10:13] Hijikata

I have to prevent that from happening...

[10:15] Hijikata

I'll have to make him
aware of the spot in

[10:19] ---

passing instead of pointing
it out directly...

[10:22] Hijikata

What options do I have...?

[10:25] Hijikata

Hey! You lot!

[10:27] Men

Yes, sir!

[10:28] Hijikata

We'll have a piss break
before we charge in.

[10:33] Hijikata

Listen up.

[10:34] Hijikata

You won't have time once
the battle starts.

[10:36] Hijikata

Take care of your business now.

[10:38] Hijikata

If you don't piss now, you'll have
to hold it in for at least an hour.

[10:40] Okita

Hijikata-san, we didn't come
here on a picnic.

[10:44] Hijikata

Shut up!

[10:45] Hijikata

You're the type of kid who
make them stop the bus to

[10:49] ---

piss in the bush, crying,
while all the traffic goes by!

[10:53] Okita

Hijikata-san, we're not on a bus.

[10:56] Hijikata

Shut up!

[10:57] Hijikata

I told you to piss, so piss, damn it!

[11:01] A

Man, this is such a pain.

[11:03] B

There goes all the tension.

[11:05] C

I already squeezed out every
last drop before coming here.

[11:08] Hijikata

Kondo-san, why don't you join them?

[11:11] Kondo

Nah, I already took a piss.

[11:16] Hijikata

You should go wash your face.

[11:18] Hijikata

It'll help you focus.

[11:20] Kondo

Really?

[11:21] Kondo

I'll be gone for a bit then.

[11:23] Kondo

Stay on your guard.

[11:24] Hijikata

Yeah, don't worry.

[11:26] Hijikata

Okay, it's all good now.

[11:29] Hijikata

Once he looks in the mirror,
he'll notice Tarzan yelling.

[11:33] Hijikata

I can only pray that Tarzan will return

[11:35] ---

to the forest before anyone notices.

[11:39] Kondo

Okay, I'm focused now.

[11:41] Kondo

Let's get going!

[11:42] Men

Yeah!

[11:44] Hijikata

T-Tarzan's come out to New York!

[11:47] Hijikata

Why?!

[11:49] Hijikata

What's going on?!

[11:50] Hijikata

He washed his face, yet his snot's
gone from Tarzan to Leviathan?!

SIGN [Note: Referring to the Leviathan from the "Final Fantasy" video game series.]

[11:55] D

Hey, check out the commander...

[11:57] E

Isn't there something on
his nose? What is that?

[12:00] D

Isn't it Leviathan?

[12:00] Hijikata

This is bad... They're starting
to notice Leviathan...

[12:03] Hijikata

Fall off!

[12:04] Hijikata

Leviathan, that isn't where you belong!

[12:07] Hijikata

Back you go to the Feymarch!

SIGN [Note: From Final Fantasy IV for the Nintendo DS.]

[12:13] Hijikata

There it goes!

[12:14] Hijikata

It's definitely gone now!

[12:17] Kondo

What? Did I catch a cold?

[12:20] Hijikata

N-Now Bahamut's been summoned!

[12:23] Hijikata

Crap!

[12:24] Hijikata

I didn't expect Bahamut to be
renting the room next door!

[12:27] C

Squad 1 has reached their floor!

[12:29] Kondo

Very well. Squad 1 will also move out.

[12:32] Men

Yeah!

[12:33] Hijikata

I-It's impossible to hide now...

[12:35] Hijikata

Bahamut and Leviathan...

[12:37] Hijikata

They won't stop until
everything's destroyed...

[12:40] Hijikata

What do I do?

[12:43] Hijikata

So-Sogo!

[12:45] Sogo

What is it?

[12:46] Hijikata

Take squad 1 and use the
emergency stairwell.

[12:50] Hijikata

I'll join the double dragons, I mean...

[12:53] Hijikata

Kondo-san in attacking from the front.

[12:55] Sogo

Will the two of you be
okay by yourselves?

[12:57] Hijikata

The goal is to confuse the enemy.

[12:59] Hijikata

You don't need to worry.

[13:00] Hijikata

I'm willing to die to protect Kondo-san.

[13:02] Kondo

Toshi?

[13:03] Hijikata

Let me handle this.

[13:06] Hijikata

I managed to get rid of the men,

[13:09] Hijikata

but the problem now is how to proceed.

[13:11] Hijikata

If we charge in, the enemy will
see these double dragons.

[13:17] A

Huh?

[13:18] A

Hey, this guy's dripping snot!

[13:21] B

You should take care of your nose
before taking care of patriots!

[13:25] Kondo

Stop!

[13:26] Kondo

Don't look!

[13:32] Hijikata

I have to do something before
the situation gets ugly...

[13:36] Hijikata

Eliminate the double
dragons without messing

[13:39] ---

with Kondo-san's serious manner.

[13:42] Kondo

Toshi, check that out.

[13:44] Kondo

The enemy has people on patrol.

[13:47] Kondo

If we're spotted, the enemy will
be alerted to our presence,

[13:49] Kondo

and our ambush will fail.

[13:51] Hijikata

Yeah, you're right...

[13:53] Hijikata

There's no time to get hung
up about cleanliness.

[13:56] Hijikata

I'll just use my hand.

[13:58] Hijikata

There's no other way to bring
down those giants.

[14:02] Hijikata

Bahamut and Leviathan...

[14:04] Hijikata

Which to go for first...

[14:06] Hijikata

Given the way he's turned,
Leviathan will be difficult...

[14:09] Hijikata

Guess I'll start with Bahamut.

[14:10] Hijikata

Okay!

[14:14] Hijikata

Bahamut just?!

[14:15] Hijikata

What?!

[14:16] Hijikata

Did it sense the impending danger?!

[14:18] Hijikata

Leviathan's doubled in size instead!

[14:20] Hijikata

What's going on?!

[14:22] Hijikata

Come on! Don't tell me Bahamut and

[14:23] ---

Leviathan are connected in the back?

[14:26] Hijikata

They're a couple?

[14:29] Hijikata

That makes this easy then.

[14:32] Hijikata

Grab one and they're both goners!

[14:42] Hijikata

That's it!

[14:43] Hijikata

I'll go for Zantetsuken!

SIGN [Note: Odin's trademark attack from FF series.]

[14:48] Hijikata

My eyes! My eyes!

[14:48] Kondo

Hey, Toshi!

[14:49] Kondo

You okay?!

[14:51] Hijikata

Sn-Snot came flying out!

[14:53] Hijikata

Snot came flying at
me like a Flare spell!

[14:55] Hijikata

What's going on?!

[14:57] C

Hey! What're you doing?!

[15:00] C

Whoa! What's with that sno...

[15:05] Kondo

Whoa!

[15:05] Kondo

Nice one, Toshi!

[15:07] Kondo

That was instant!

[15:10] Hijikata

Th-That was close...

[15:12] Hijikata

He was about to find out.

[15:14] Kondo

Hey, wasn't that guy saying
something about sno...

[15:17] Hijikata

He wasn't!

[15:19] Kondo

No, pretty sure I heard sno...

[15:20] Hijikata

He must have been talking
about snowbells, yeah.

[15:23] Hijikata

He realized he was about
to die, so he wanted

[15:26] ---

to request snowbells at his grave.

[15:28] Kondo

Snowbells...

[15:29] D

Damn, that's loud!

[15:31] D

What's all the noise about...

[15:35] D

What the hell is that s-...

[15:37] Hijikata

Socrates!

[15:40] B

I-It's the Shinsengumi!

[15:42] Kondo

Onward!

[15:43] B

Wh-What's with this guy?!

[15:45] B

He's got all that sn-...

[15:46] Kondo

Soul Society!

[15:48] F

Hey! That's s-...

[15:50] Hijikata

Son Goku!

[15:52] G

Whoa! S-...

[15:53] Hijikata

'Nothing to worry about!

[16:00] H

The hell's up with this guy?!

[16:02] H

He's a monster!

[16:03] H

Run!

[16:04] Okita

You won't get away!

[16:06] Okita

Zaki!

[16:09] Hijikata

Crap!

[16:10] Yamazaki

Huh?

[16:11] Yamazaki

Commander, what's with that s-...

[16:18] Hijikata

Yamazaki!

[16:20] Hijikata

You okay?!

[16:21] Hijikata

Who did this to you?!

[16:23] Yamazaki

A vase suddenly...

[16:25] Kondo

Zaki...

[16:26] Kondo

Damn them!

[16:27] Kondo

They won't get away with this!

[16:29] Hijikata

Wait!

[16:30] Hijikata

Hold on!

[16:31] Hijikata

Here.

[16:32] Hijikata

Your face is covered with the blood
that's been splashing around.

[16:35] Hijikata

Use this to wipe it off.

[16:36] Kondo

Your face is the one that's
covered with blood.

[16:38] Hijikata

I said to wipe it off, damn it!

[16:41] Hijikata

You won't be able to fight
if it gets into your eye!

[16:43] Kondo

Yeah, sorry...

[16:45] Kondo

It's true that you're as good
as dead if you lose your

[16:48] ---

eyes on the battlefield.

[16:50] Hijikata

Right, you're done now.

[16:53] Hijikata

It's over for you this time, damn snot.

[16:57] Hijikata

H-Hey!

[17:00] Hijikata

What is that?!

[17:01] Hijikata

Why is his snot wiping his face?!

[17:03] Hijikata

Why is the dirtiest part of his face
trying to wipe his face clean?!

[17:07] Kondo

Okay, I'm ready to go.

[17:09] Kondo

Let's do this, Toshi!

[17:11] Hijikata

You aren't ready!

[17:13] Hijikata

You're a complete mess!

[17:19] Kondo

Damn villains, it's on!

[17:26] Hijikata

He has total control of his snot...

[17:30] Hijikata

No, I would say that the
snot is controlling him...

[17:35] Hijikata

What the hell?

[17:37] Hijikata

What is that thing?

[17:39] Hijikata

Stop it.

[17:40] Hijikata

Stop abusing Kondo-san...

[17:43] Hijikata

Get the hell out!

[17:46] Kondo

Look out!

[17:47] Kondo

Toshi!

[17:55] Hijikata

Kondo-san!

[17:59] Hijikata

Kondo-san!

[18:02] Hijikata

The snot is gone...?

[18:05] Snot

I'm sorry.

[18:09] Snot

For deceiving you this whole time...

[18:25] Snot

Toshi...

[18:26] Hijikata

N-No way...

[18:29] Hijikata

You're kidding me, the snot... You...

[18:36] Snot

I am the true identity of Isao Kondo.

[18:44] Snot

Snot Nebula 28...

SIGN [Note: Spoof of the Japanese hero Ultraman and his home Nebula M78.]

[18:49] Snot

That is my home galaxy.

[18:53] Snot

I came to investigate Earth,

[18:55] Snot

so I commandeered the body of a gorilla,

[18:58] Snot

and altered my appearance to allow
me to live amongst humans.

[19:05] Snot

That would be me, Isao Kondo.

[19:11] Snot

Once my investigation was done, I was supposed
to be blown into a tissue and thrown away.

[19:17] Snot

But before I knew it, five years,
ten years had passed...

[19:23] Snot

The next thing I knew, I was
a middle-aged man.

[19:27] Snot

I had so much fun with you guys...

[19:35] Hijikata

Sno...

[19:37] Hijikata

Kondo-san...

[19:39] Hijikata

So everything I was trying to do to help
you would have destroyed you?

[19:47] Snot

That's how it should be.

[19:48] Snot

It's the fate of snot to be blown
into a tissue and thrown away.

[19:52] Hijikata

But...

[19:53] Snot

I've lived too long...

[19:55] Snot

I've grown too ugly and fat
to be kept inside a nose...

[20:01] Snot

I wanted you to send me off...

[20:06] Snot

Toshi, I wanted to be blown
into a tissue held by you...

[20:11] Snot

Can you do me this favor...friend?

[20:16] Hijikata

I'll come after you...

[20:24] Hijikata

Next time, I'll also become snot...

[20:28] Snot

I'll be waiting...

[20:31] Snot

I'll be waiting in
Otae-san's nostrils...

[20:36] Hijikata

Like hell I'd follow you there!!

[20:39] Hijikata

Talking snot is damn disgusting!

[20:50] Snot

Toshi...

[20:52] Snot

Your fly was open...

[21:11] Kondo

We're here, Toshi.

[21:13] Kondo

This is Ikezuya.

[21:14] Kondo

This will be an intense fight.

[21:16] Kondo

Stay focused.

[21:19] Hijikata

Kondo-san...

[21:20] Kondo

Hmm? What is it?

[21:23] Hijikata

Your snot's going Tarzan on you.

[21:26] Kondo

Oh, you're right.

[23:01] Shin

The second movie will be released next year.

[23:04] Shin

We have an interview with the gorilla author

[23:06] ---

in celebration of him finally finishing the original storyboard!

[23:11] Shin

Yeah, good work.

[23:15] Shin

Sure took you long enough.

[23:17] Shin

So how is it?

[23:18] Shin

Any comments now that it's done?

[23:24] Shin

Huh?

[23:26] Shin

Uh, then let me ask you this.

[23:29] Shin

Do I play a big role?

[23:31] Shin

Do I get any screen time?

[23:37] Shin

I don't understand what you're saying!

[23:41] Shin

Huh? What is it?

[23:46] Shin

Again?

[23:48] Shin

You're going to fart again?

[23:50] Shin

You'll pretend to burst with joy because you're done,

[23:53] Shin

but you'll just fart instead.

[23:55] Shin

We know it's coming.

[23:57] Shin

You can only trick us so many times...

[24:00] Shin

Gorilla!

[24:02] ---

Revision #2

Created 2024-03-07 20:55:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:58:30 UTC by whimsee